

2 Crônicas 34

1 ὡν ὀκτὼ ἐτῶν Ἰωσίας ἐν τῷ

1 Que oito anos Josias no

βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ τριάκοντα καὶ ἐν
reinar a ele e trinta e um

ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ. 2 καὶ
anos reinou em Jerusalém. 2 E

ἐποίησε τὸ εὐθὲς ἐναντίον Κυρίου καὶ
fez o reto diante do Senhor e

ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς Δαυὶδ τοῦ
se conduziu nos caminhos de David, do

πατρὸς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξέκλινε δεξιά
pai dele, e não se desviou à direita

καὶ ἀριστερά. 3 καὶ ἐν τῷ ὀγδόῳ ἔτει
e à esquerda. 3 E no oitavo ano

τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ αὐτὸς ἔτι
do reinado dele, e ele ainda

παιδάριον ἤρξατο τοῦ ζητῆσαι Κύριον
jovem, começou do buscar Senhor,

τὸν Θεὸν Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. καὶ
ao Deus de David, do pai dele; e

ἐν τῷ δωδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας
no décimo segundo ano do reinado

αὐτοῦ ἤρξατο τοῦ καθαρίσαι τὸν
dele, começou do purificar ao

Ἰούδαν καὶ τὴν Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῶν
Judá e a Jerusalém dos

ὕψηλῶν καὶ τῶν ἄλσεων καὶ ἀπὸ τῶν
altos, e dos bosques, e dos

περιβωμίων καὶ ἀπὸ τῶν χωνευτῶν. 4 καὶ
altares e das fundidas. 4 E

κατέσπασε τὰ κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ
derrubou as como face dele

θυσιαστήρια τῶν Βααλὶμ καὶ τὰ ὕψηλὰ
altares dos baalim, e os altos

τὰ ἐπ αὐτῶν καὶ ἔκοψε τὰ ἄλση καὶ
os sobre eles, e cortou os boques, e

τὰ γλυπτὰ καὶ τὰ χωνευτὰ συνέτριψε καὶ
as imagens e as fundidas quebrou e

ἐλέπτυνε καὶ ἔρριπεν ἐπὶ πρόσωπον
pulverizou, e lançou sobre face

τῶν μνημάτων τῶν θυσιαζόντων
dos túmulos dos que sacrificavam

αὐτοῖς 5 καὶ ὀστᾶ ἱερέων
a eles. 5 E ossos dos sacerdotes

κατέκαυσεν ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ
queimou sobre os altares e

ἐκαθάρισε τὸν Ἰούδαν καὶ τὴν
purificou à Judá e à

Ἱερουσαλήμ. 6 καὶ ἐν πόλεσι
Jerusalém. 6 E nas cidades

Μανασσῇ καὶ Ἐφραὶμ καὶ Συμεὼν καὶ
de Manassés, e Efraim, e Simeão e

Νεφθαλὶ καὶ τοῖς τόποις αὐτῶν κύκλῳ
Neftali, e aos lugares deles ao redor,

7 καὶ κατέσπασε τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ
7 e derrubou os altares, e os

ἄλση, καὶ εἰδῶλα κατέκοψε λεπτὰ
bosques e ídolos quebrou pedaços,

καὶ πάντα τὰ ὕψηλὰ ἔκοψεν ἀπὸ πάσης
e todos os altos cortou de toda

τῆς γῆς Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστρεψεν εἰς
a terra de Israel e voltou para

Ἱερουσαλήμ. 8 καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ
Jerusalém. 8 E no ano ao

ὀκτωκαιδεκάτῳ τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοῦ
décimo oitavo do reinado dele, do

καθαρίσαι τὴν γῆν καὶ τὸν οἶκον
purificar a terra e a casa,

ἀπέστειλε τὸν Σαφὰν υἱὸν Ἑσελία
enviou ao Safã, filho de Eselias,

καὶ τὸν Μασσὰ ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ
e ao Maasa, líder da cidade, e

τὸν Ἰουάχ υἱὸν Ἰωάχαζ τὸν
ao Juaque, filho de Joacaz, ao

ὑπομνηματογράφον αὐτοῦ κραταιῶσαι
cronista dele, a restaurar

τὸν οἶκον Κυρίου τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ. 9
a casa do Senhor, do Deus dele. 9

καὶ ἦλθον πρὸς Χελκίαν τὸν ἱερέα
E vieram a Hilquias, ao sacerdote

τὸν μέγαν καὶ ἔδωκαν τὸ ἀργύριον τὸ
ao maior, e deram a prata a

εἰσενεχθὲν εἰς οἶκον Θεοῦ, ὃ
entrou à casa do Deus, que

συνήγαγον οἱ Λευῖται φυλάσσοντες τὴν
reuniram os levitas guardiões da

πύλην ἐκ χειρὸς Μανασσῆ καὶ Ἑφραὶμ
porta da mão de Manassés, e Efraim,

καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ ἀπὸ παντὸς
e dos líderes, e de todo

καταλοίπου ἐν Ἰσραὴλ καὶ υἱῶν
remanescente em Israel, e dos filhos

Ἰούδα καὶ Βενιαμὶν καὶ οἰκούντων
de Judá, e Benjamim e dos habitantes

ἐν Ἱερουσαλήμ, 10 καὶ ἔδωκαν αὐτὸ
em Jerusalém. 10 E deram - no

ἐπὶ χεῖρα ποιούντων τὰ ἔργα οἱ
sobre mãos dos que faziam as obras, os

καθεσταμένοι ἐν οἴκῳ Κυρίου καὶ
estabelecidos na casa do Senhor, e

ἔδωκαν αὐτὸ ποιοῦσι τὰ ἔργα, οἱ
deram - no que faziam as obras que

ἐποίουν ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐπισκευάσαι
faziam na casa do Senhor, prover

καὶ κατισχῦσαι τὸν οἶκον. 11 καὶ ἔδωκαν
e fortalecer a casa. 11 E deram

τοῖς τέκτοσι καὶ τοῖς οἰκοδόμοις
aos carpinteiros e aos construtores

ἀγοράσαι λίθους τετραπέδους καὶ
comprar pedras talhadas e

ξύλα εἰς δοκοὺς στεγᾶσαι τοὺς
madeiras para vigas, a cobrir as

οἴκους, οὓς ἐξωλόθρευσαν βασιλεῖς
casas que destruíram reis

Ἰούδα 12 καὶ οἱ ἄνδρες ἐν πίστει
de Judá. 12 E os homens com fidelidade

ἐπὶ τῶν ἔργων, καὶ ἐπ αὐτῶν
sobre as obras, e sobre eles

ἐπίσκοποι Ἰὲθ καὶ Ἀβδίας οἱ Λευῖται
supervisores Jete e Abdias, os levitas

ἐξ υἱῶν Μεραρὶ καὶ Ζαχαρίας καὶ
dos filhos de Merari, e Zacarias e

Μοσολλὰμ ἐκ τῶν υἱῶν Καὰθ
Mosolam, dos filhos de Caate,

ἐπισκοπεῖν καὶ πᾶς Λευίτης καὶ πᾶς
dirigir, e todo levita e todo

συνιὼν ἐν ὀργάνοις ὥδων.
entendido em instrumentos de cânticos.

13 καὶ ἐπὶ τῶν νοτοφόρων καὶ ἐπὶ
13 E sobre os carregadores e sobre

πάντων τῶν ποιούντων τὰ ἔργα ἐργασία
todos os que faziam as obras tarefa

καὶ ἐργασία, καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν
e tarefa, e dos levitas

γραμματεῖς καὶ κριταὶ καὶ πυλωροί. 14
escribas, e juizes e porteiros. 14

καὶ ἐν τῷ ἐκφέρειν αὐτοὺς τὸ ἀργύριον
E no retirar a eles a prata

τὸ εἰσοδιασθὲν εἰς οἶκον Κυρίου
a trazida à casa do Senhor,

εὔρε Χελκίας ὁ ἱερεὺς βιβλίον
encontrou Hilquias, o sacerdote, livro

νόμου Κυρίου διὰ χειρὸς Μωυσῆ.
da lei do Senhor, por mão de Moisés.

15 καὶ ἀπεκρίθη Χελκίας καὶ εἶπε πρὸς
15 E respondeu Hilquias e disse a

Σαφάν τὸν γραμματέα βιβλίον νόμου
Safã, ao escriba: “Livro da lei

εὔρον ἐν οἴκῳ Κυρίου καὶ ἔδωκε
encontrei na casa do Senhor.” E deu

Χελκίας τὸ βιβλίον τῷ Σαφάν. 16 καὶ
Hilquias o livro ao Safã. 16 E

εἰσήνεγκε Σαφάν τὸ βιβλίον πρὸς τὸν
levou Safã o livro ao

βασιλέα καὶ ἀπέδωκεν ἔτι τῷ βασιλεῖ
rei e deu ainda ao rei

λόγον πᾶν τὸ δοθὲν ἀργύριον ἐν
palavra: “Toda a dada prata nas

χειρὶ τῶν παίδων σου τῶν ποιούντων τὸ
mãos dos servos teus dos que fazem a

[ἔργον](#), 17 καὶ ἐχώνευσαν τὸ [ἀργύριον](#) τὸ
obra, 17 e fundiram a prata a

[εὔρεθὲν](#) ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#) καὶ [ἔδωκαν](#)
encontrada na casa do Senhor e deram

[ἐπὶ](#) [χεῖρα](#) τῶν ἐπισκόπων καὶ [ἐπὶ](#)
sobre mãos dos supervisores e sobre

[χεῖρα](#) τῶν ποιούντων τὴν [ἐργασίαν](#). 18
mãos dos que fazem o trabalho.” 18

καὶ [ἀπήγγειλε](#) Σαφὰν ὁ γραμματεὺς τῷ
E informou Safã, o escriba, ao

[βασιλεῖ](#) [λόγον](#) [λέγων](#) [βιβλίον](#)
rei palavra, dizendo: “Livro

[δέδωκέ](#) μοι Χελκίας ὁ [ιερεὺς](#) καὶ
deu - me Hilquias, o sacerdote,.” E

ἀνέγνω αὐτὸ Σαφὰν [ἐναντίον](#) τοῦ
leu - o Safã diante do

[βασιλέως](#). 19 καὶ [ἐγένετο](#) [ὥς ἤκουσεν](#)
rei. 19 E sucedeu como ouviu

ὁ [βασιλεὺς](#) τοὺς [λόγους](#) τοῦ [νόμου](#), καὶ
o rei as palavras da lei, e

[διέρρηξε](#) τὰ [ἱμάτια](#) αὐτοῦ. 20 καὶ
rasgou as vestes dele. 20 E

[ἐνετείλατο](#) [βασιλεὺς](#) τῷ Χελκίᾳ καὶ τῷ
ordenou rei ao Hilquias, e ao

’Αχικὰμ [υἱῷ](#) Σαφὰν καὶ τῷ ’Αβδὼν
Aicão, filho de Safã, e ao Abdão,

[υἱῷ](#) [Μιχαία](#) καὶ τῷ Σαφὰν τῷ
filho de Miqueias, e ao Safã, ao

γραμματεῖ καὶ τῷ ’Ασαΐᾳ [παιδὶ](#) τοῦ
escriba, e ao Asaías, servo do

[βασιλέως](#) [λέγων](#) 21 πορεύθητε [ζητήσατε](#)
rei, dizendo: 21 “Ide, consultai

τὸν [Κύριον](#) [περὶ](#) ἐμοῦ καὶ [περὶ](#) [παντός](#)
ao Senhor por mim e por todo

τοῦ [καταλειφθέντος](#) ἐν [Ἰσραὴλ](#) καὶ
o remanescente em Israel e

Ἰούδα [περὶ](#) τῶν [λόγων](#) τοῦ [βιβλίου](#)
Judá, acerca das palavras do livro

τοῦ [εὗρεθέντος](#), ὅτι [μέγας](#) ὁ [θυμὸς](#)
do encontrado, que grande o furor

[Κυρίου](#) ἐκκέκασται ἐν ἡμῖν,
do Senhor que se acendeu em nós,

[διότι](#) [οὐκ](#) [εἰσήκουσαν](#) οἱ [πατέρες](#) ἡμῶν
porque não ouviram os pais nossos

τῶν [λόγων](#) [Κυρίου](#) τοῦ [ποιῆσαι](#)
as palavras do Senhor do fazer

[κατὰ πάντα](#) τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ [βιβλίῳ](#)
como todas as escritas no livro

τούτῳ. 22 καὶ [ἐπορεύθη](#) Χελκίας
este.” 22 E foi conduzido Hilquias

καὶ οἷς [εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) πρὸς Ὑλδαν τὴν
e que disse o rei a Hulda, a

προφῆτιν [γυναῖκα](#) Σελλήμ [υἱοῦ](#)
profetisa, mulher de Selum, filho

Θεκωὲ [υἱοῦ](#) Ἀράς φυλάσσουσιν
de Tecoe, filho de Aras, guardião

τὰς [ἐντολάς](#) καὶ αὕτη [κατῴκει](#) ἐν
os [mandamentos](#) e ela habitava em

[Ἱερουσαλὴμ](#) ἐν μασαναί καὶ
Jerusalém, no [massanai](#) — e

[ἐλάλησαν](#) αὐτῇ [κατὰ](#) ταῦτα. 23 καὶ [εἶπεν](#)
falaram a ela como essas. 23 E disse

αὐτοῖς οὕτως [εἶπε](#) [Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#)
a eles: “Assim diz Senhor, o Deus

Ἰσραήλ [εἶπατε](#) τῷ [ἀνδρὶ](#) τῷ
de Israel: Dizei ao homem ao

[ἀποστείλαντι](#) ὑμᾶς πρὸς με. 24 οὕτω
que enviou a vós a mim: 24 Assim

[λέγει Κύριος](#) [ἰδοὺ](#) ἐγὼ [ἐπάγω](#) [ἐπὶ](#)
diz Senhor: Eis que eu trago sobre

τὸν [τόπον](#) τοῦτον [κακά](#), τοὺς [πάντας](#)
o lugar este males, as todas

[λόγους](#) τοὺς γεγραμμένους ἐν τῷ
palavras as escritas no

[βιβλίῳ](#) τῷ ἀνεγνωσμένῳ [ἐναντίον](#) τοῦ
livro ao lido diante do

[βασιλέως Ἰούδα](#), 25 [ἀνθ](#) ὧν
rei de Judá, 25 em troca que

[ἐγκατέλιπόν](#) με καὶ ἐθυμίασαν
abandonaram-me e incensaram

[θεοῖς ἄλλοτρίοις](#), ἵνα παροργίσωσί
a deuses estranhos, para provocarem-

με ἐν [πᾶσι](#) τοῖς [ἔργοις](#) τῶν [χειρῶν](#)
me com todas as obras das mãos

αὐτῶν καὶ ἐξεκαύθη ὁ [θυμός](#) μου ἐν τῷ
deles; e se acendeu o furor meu no

[τόπῳ](#) τούτῳ καὶ οὐ σβεσθήσεται. 26 καὶ
lugar este e não será apagada. 26 E

[ἐπὶ βασιλέα Ἰούδα](#) τὸν [ἀποστείλαντα](#)
sobre rei de Judá, ao que enviou

ὑμᾶς τοῦ [ζητῆσαι](#) τὸν [Κύριον](#) οὕτως
a vós do consultar ao Senhor, assim

[ἐρεῖτε](#) αὐτῷ οὕτω [λέγει Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#)
direis a ele: Assim diz Senhor, o Deus

Ἰσραήλ τοὺς [λόγους](#), οὓς [ἤκουσας](#),
de Israel, às palavras que ouviste:

27 καὶ ἐνετράπη ἡ [καρδιά](#) σου καὶ

27 E se comoveu o coração teu e

[ἐταπεινώθης ἀπὸ προσώπου](#) μου

te humilhaste diante da face de mim

ἐν τῷ [ἀκοῦσαί](#) σε τοὺς [λόγους](#) μου

no ouvires teus as palavras minhas

[ἐπὶ](#) τὸν [τόπον](#) τοῦτον καὶ [ἐπὶ](#) τοὺς

contra o lugar este e sobre os

[κατοικοῦντας](#) αὐτὸν καὶ [ἐταπεινώθης](#)

habitantes a ele, e te humilhaste

[ἐναντίον](#) μου καὶ διέρρηξας τὰ [ἱμάτιά](#)

perante mim, e rasgaste as vestes

σου καὶ [ἐκλαυσας κατεναντίον](#) μου, καὶ

tuas e choraste diante de mim, e

ἐγὼ [ἤκουσα](#), φησὶ [Κύριος](#) 28 [ἰδοὺ](#)

eu ouvi, diz Senhor. 28 Eis que

προστίθιμί σε πρὸς τοὺς [πατέρας](#) σου,

reunirei a ti aos pais teus,

καὶ [προστεθήσῃ](#) πρὸς τὰ μνήματά σου

e serás adicionado aos túmulos teus

ἐν [εἰρήνῃ](#), καὶ [οὐκ ὄψονται](#) οἱ [ὀφθαλμοί](#)

em paz, e não verão os olhos

σου ἐν [πᾶσι](#) τοῖς [κακοῖς](#), οἷς ἐγὼ

teus em todos os males que eu

[ἐπάγω ἐπὶ](#) τὸν [τόπον](#) τοῦτον καὶ [ἐπὶ](#)

trarei sobre o lugar este e sobre

τοὺς [κατοικοῦντας](#) αὐτόν. καὶ [ἀπέδωκαν](#)

os habitantes a ele.” E venderam

τῷ [βασιλεῖ λόγον](#), 29 καὶ [ἀπέστειλεν](#) ὁ

ao rei palavra. 29 E enviou o

[βασιλεὺς](#) καὶ [συνήγαγε](#) τοὺς

rei e reuniu aos

πρεσβυτέρους Ἰούδα καὶ Ἱερουσαλήμ.

velhos de Judá e Jerusalém.

30 καὶ ἀνέβη ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον

30 E subiu o rei à casa

Κυρίου καὶ πᾶς Ἰούδα καὶ οἱ
do Senhor e todo Judá, e os

κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ
habitantes de Jerusalém, e os

ιερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ πᾶς ὁ λαὸς
sacerdotes, e os levitas e todo o povo,

ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ ἀνέγνω ἐν
do pequeno até o grande, e leu em

ὥσιν αὐτῶν πάντας λόγους βιβλίου
ouvidos deles todas palavras do livro

τῆς διαθήκης τοὺς εὗρεθέντας ἐν οἴκῳ
do pacto as encontradas na casa

Κυρίου. 31 καὶ ἔστη ὁ βασιλεὺς
do Senhor. 31 E se pôs o rei

ἐπὶ τὸν στῦλον καὶ διέθετο διαθήκην
junto à coluna e pactuou pacto

ἐναντίον Κυρίου τοῦ πορευθῆναι
diante do Senhor, do se conduzir

ἐνώπιον Κυρίου τοῦ φυλάσσειν τὰς
perante Senhor, do guardar os

ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ μαρτύρια καὶ
mandamentos dele, e testemunhos e

προστάγματα αὐτοῦ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ
estatutos dele, em todo coração e

ἐν ὅλῃ ψυχῇ, ὥστε ποιεῖν τοὺς λόγους
em toda alma, como fazer as palavras

τῆς διαθήκης τοὺς γεγραμμένους ἐπὶ τῷ
do pacto as escritas sobre o

[βιβλίῳ](#) τούτῳ. 32 καὶ [ἔστησε πάντας](#) τοὺς
livro este. 32 E parou todos os

[εὗρεθέντας](#) ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ
que se encontravam em Jerusalém e

[Βενιαμίν](#), καὶ [ἐποίησαν](#) οἱ [κατοικοῦντες](#)
Benjamim, e fizeram os habitantes

[Ἱερουσαλὴμ](#) [διαθήκην](#) ἐν [οἴκῳ](#)
de Jerusalém pacto na casa

[Κυρίου](#) [Θεοῦ πατέρων](#) αὐτῶν. 33 καὶ
do Senhor, Deus de pais deles. 33 E

[περιεῖλεν](#) [Ἰωσίας](#) τὰ [πάντα βδελύγματα](#)
removeu Josias as todas abominações

ἐκ [πάσης](#) τῆς [γῆς](#), ἣ ἦν [υἱῶν](#)
de toda a terra que era dos filhos

[Ἰσραήλ](#), καὶ [ἐποίησε πάντας](#) τοὺς
de Israel e fez a todos os

[εὗρεθέντας](#) ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ
que se encontravam em Jerusalém e

ἐν [Ἰσραὴλ](#) τοῦ [δουλεύειν](#) [Κυρίῳ](#)
em Israel do servir ao Senhor,

[Θεῷ](#) αὐτῶν [πάσας](#) τὰς [ἡμέρας](#) αὐτοῦ
Deus deles; todos os dias dele

[οὐκ ἐξέκλινεν ἀπὸ ὀπισθεν](#) [Κυρίου](#)
não se desviou de após do Senhor,

[Θεοῦ πατέρων](#) αὐτοῦ.
Deus de pais dele.

